

[Texte]

One of the reasons for doing this is to diversify. The Norwegian sales organization and the Norwegian fish farmers have realized that diversification of the finished product is an important thing. As you can see, they have several products. This is just one example of a dozen finished products they have. They realize they must diversify their production. That is why they are putting some intensive research into other species. If they do not diversify, they become very vulnerable to two things. Either production level drops due to disease or other things, such as happened in salmon, or even a market drop if they only have one species. This is one of the driving forces in their research. Diversification for them is also a way to protect the industry from all these dangers.

In the salmon industry, all facets, from the hatchery to the market, are very highly automated, wherever it can be done. These two boats are used by these two farms, one right next to another, and they are completely equipped—a hydraulic system. You name it and they have it on their boat. It is, of course, very capital intensive.

The next slide shows the wharf. That is another hydraulic, which allows the handling of a great quantity of fish at one time. And here, the use of computer. High tech controlled feeding is apparent in everything they do. A lot of it is concept; a lot of it is technology they are trying to export as much as possible. Some of the technology they use themselves. Some of it they do not use that much themselves, because they are favoured with a natural site of great dimension.

• 1050

That completes the Norwegian part of it. As I said, the main thrust of our visit was to go to Aqua Nor to see what they were telling us. It is not to be compared with what you are going to see in the next slide presentation. I am going to ask Dr. Cook to explain the next few slides that deal strictly with what we do in Atlantic Canada. I think it is going to be a pleasant surprise.

Dr. Robert Cook (Director, St. Andrews Biological Station, Department of Fisheries and Oceans): Good morning, gentlemen. I have learned I will be travelling with you, and it will be a pleasure to answer some of the questions that were raised this morning when we have a chance to talk in a less formal atmosphere than this. There are so many questions in aquaculture that we have before us.

[Traduction]

à ce problème. Cependant, ils progressent très rapidement dans tous ces domaines.

La diversification est l'une des raisons pour lesquelles ils le font. L'organisation de vente norvégienne et les producteurs norvégiens se sont rendu compte du fait que la diversification du produit fini est une chose importante. Comme vous pouvez le voir, ils ont plusieurs produits. Ce n'est qu'un exemple d'une douzaine de produits finis qu'ils ont. Ils savent qu'ils doivent diversifier leur production. C'est pourquoi ils font des recherches intensives sur d'autres espèces. S'ils ne se diversifient pas, ils deviennent très vulnérables à deux choses: une baisse du niveau de production attribuable à la maladie ou à autre chose, comme ce qui s'est produit dans le cas du saumon, ou même une baisse du marché s'ils n'ont qu'une seule espèce. La diversification est donc l'une des forces motrices de leur recherche. Elle représente également pour eux un moyen de protéger l'industrie de tous ces dangers.

L'industrie du saumon, depuis l'écloserie jusqu'au marché, est fortement automatisée, du moins chaque fois que c'est possible. Ces deux bateaux sont utilisés par ces deux exploitations qui se trouvent l'une à côté de l'autre, et ils sont complètement équipés—un système hydraulique. Tout ce que vous pouvez imaginer, ils l'ont à bord. Cela exige évidemment de gros capitaux.

La prochaine diapositive montre le quai. Voici un autre système hydraulique, qui permet de manutentionner une très grande quantité de poissons à la fois. Ici, on voit l'utilisation de l'ordinateur. L'informatisation est apparente dans tout ce qu'ils font. Il s'agit en grande partie de concept, il s'agit en grande partie de technologie qu'ils essaient d'exporter le plus possible. Ils utilisent eux-mêmes certaines de ces techniques. Mais il y a certaines techniques qu'ils n'utilisent pas beaucoup, parce qu'ils sont favorisés par un site naturel qui est très grand.

Cela termine la partie de notre exposé sur la Norvège. Comme je l'ai dit, le principal objectif de notre visite était d'aller à la foire commerciale Aqua Nor pour voir ce qu'ils nous disaient. Il ne faut pas comparer cela avec ce que vous allez voir au cours de la présentation de diapositives qui suivra. Je vais demander à M. Cook d'expliquer les quelques prochaines diapositives qui montrent strictement ce que nous faisons dans la région de l'Atlantique. Je pense que cela sera une agréable surprise.

M. Robert Cook (directeur, Station de biologie marine de St. Andrews, ministère des Pêches et des Océans): Bonjour, messieurs. J'ai appris que j'allais voyager avec vous, et je serai très heureux de répondre à certaines des questions qui ont été posées ce matin lorsque nous aurons l'occasion d'avoir un entretien moins officiel que la séance de ce matin. Les questions dans le domaine de l'aquiculture qui nous intéressent sont si nombreuses.